

John McCain memorial: *Meghan McCain jabs Trump, says 'America was always great!'*

Meghan McCain Takes Aim At Trump In Powerful Eulogy For Her Dad John McCain

Lễ truy điệu John McCain: Đập mạnh Trump, *Meghan McCain* nói 'Nước Mỹ đã luôn vĩ đại!'

Meghan McCain nhắm vào Trump trong Lời Tôn vinh mạnh mẽ dành cho cha cô John McCain



*John McCain's daughter delivered a heartfelt and emotional tribute to the senator, her beloved father, at the National Cathedral on September 1st .
Con gái của John McCain đã nói lời ai điếu chân thành và cảm động dành cho vị thượng nghị sĩ, người cha yêu quý của cô, tại Thánh đường Quốc gia ngày 1/9/2018*

In an equally empowering and emotional tribute, Arizona Sen. John McCain's daughter, Meghan McCain, honored her late father on Saturday as a great warrior, American and father who was "defined by love," not politics.

“We gather here to mourn the passing of American greatness, the real thing, not cheap rhetoric from men who will never come near the sacrifice he gave so willingly,” she said at the memorial service held at Washington National Cathedral. The audience included former Presidents (Bill Clinton, George Bush & Barack Obama) and their former First Ladies; former Vice Presidents (Al Gore, Dick Cheney, Joe Biden),...

Trong lời ai điều vừa mạnh mẽ lại vừa cảm động, con gái của vị Thượng nghị sĩ bang Arizona, John McCain, Meghan McCain, đã vinh danh người cha quá cố của mình hôm thứ Bảy như là một chiến binh vĩ đại, một người Mỹ và một người cha “được xác định bởi tình yêu” chứ không phải chính trị.

"Chúng ta tập hợp ở đây để thương tiếc một người Mỹ vĩ đại qua đời, sự vĩ đại đó là có thực, chứ không phải lời nói hoa mỹ rẻ tiền của những ai đó sẽ không bao giờ được đến gần sự hy sinh mà ông đã tự nguyện," cô nói tại lễ truy điệu được tổ chức tại Thánh đường Quốc gia Washington. Cử tọa bao gồm các cựu Tổng thống (Bill Clinton, George Bush & Barack Obama) cùng các cựu Đệ nhất Phu nhân; các cựu Phó Tổng thống (Al Gore, Dick Cheney, Joe Biden),...

“He was a hero. He was a congressman. He was a senator. He was a nominee for president of the United States,” she said. **“These are all the titles on a wall of a life well lived. He was a great man.”**

In an extraordinarily rare moment, the entire cathedral burst into applause as she declared **“the America of John McCain has no need to be made great again because America was always great.”**

The declaration appeared to be a direct dig at President Donald Trump — who did not attend the service — and his campaign slogan. Trump’s daughter, Ivanka Trump, and her husband, Jared Kushner, were in attendance.

“The America of John McCain is generous and welcoming and bold. She is resourceful, confident and secure. She meets her responsibilities. She speaks quietly because she is strong. America does not boast because she has no need to,” she declared.

“Ông là một người anh hùng. Ông là một nghị sĩ. Ông là thượng nghị sĩ. Ông đã từng được đề cử làm tổng thống Hoa Kỳ,” cô nói. **“Đây là tất cả các danh hiệu trên bức tường của cuộc đời tốt đẹp. Ông là một con người tuyệt vời.”**

Trong một khoảnh khắc cực kỳ hiếm hoi, toàn thể nhà thờ bùng lên tiếng vỗ tay vang dội khi cô tuyên bố **“Nước Mỹ của John McCain không cần phải làm cho vĩ đại trở lại bởi vì nước Mỹ đã luôn vĩ đại.”**

Tuyên bố này dường như là lời chỉ trích gay gắt đánh trực tiếp vào Tổng thống Donald Trump - người không tham dự buổi lễ - và khẩu hiệu trong chiến dịch tranh cử của ông. Con gái của Trump, Ivanka Trump, và chồng, Jared Kushner, có mặt tại đây.

“Nước Mỹ của John McCain rất hào hiệp và chào đón và táo bạo. Nó tháo vát, tự tin và an toàn. Nó làm hết trách nhiệm của mình. Nó nói nhẹ giọng vì nó mạnh. Nước Mỹ không khoe khoang vì nó không cần phải thế,” cô tuyên bố.



Meghan McCain and her mother Cindy McCain embrace as the casket of the late Senator John McCain arrives at the Washington National Cathedral.

Meghan McCain và mẹ cô, bà Cindy McCain sát bên quan tài cố Thượng nghị sĩ John McCain lúc tới Thánh đường Quốc gia ở Washington.

The 33-year-old went on to share her own loving relationship with her father, who she said never used his many accomplishments, pains and sacrifices as a means to make her feel small but used his greatness to raise her up, just as he did for others.

“John McCain was defined by love,” she said. “When my father got sick, when I asked him what he wanted me to do with this eulogy he said, show them how tough you are. That is what love meant to John McCain. All that I am, all that I hope, all that I dream is grounded in what you have taught me,” she said. “Dad, your greatness is woven into my

life, it is woven into my sister's life, and it is woven into my brothers' lives, and it is woven into the country."

Cô gái 33 tuổi tiếp tục chia sẻ mối quan hệ yêu thương của riêng mình với cha cô, người mà cô nói không bao giờ sử dụng nhiều thành tựu, đau đớn và hy sinh của mình như một phương tiện để khiến cô cảm thấy nhỏ bé nhưng lại dùng sự vĩ đại của mình để nâng cô lên như chính ông đã làm như thế cho những người khác.

"John McCain được xác định bởi tình yêu," cô nói. "Lúc cha tôi bị bệnh, khi tôi hỏi ông những gì ông muốn tôi nói trong bài điều trần này thì ông bảo, hãy để cho mọi người thấy con cứng cỏi như thế nào. Đó là tình yêu dành cho John McCain."

"Tất cả những gì hiện hữu ở tôi, tất cả những gì tôi hy vọng, tất cả những gì tôi mơ ước đều có căn nguyên từ những gì mà ông đã dạy tôi," cô nói. "Bố ơi, sự vĩ đại của bố được dệt vào cuộc đời con, được dệt vào cuộc sống của em gái con và được dệt vào cuộc sống của các anh trai con, và nó được dệt vào đất nước."

A.H.A. giới thiệu (theo 'USA Today')

